

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Baccalauréat professionnel**  
**ÉPREUVE D'ANGLAIS**  
**TOUTES SPÉCIALITÉS DU**  
**SECTEUR TERTIAIRE**

# **CORRIGÉ**

**DOCUMENT :**

**SHOPPING ON LINE**

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

**Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury**

<b>A RÉPONSES EN FRANÇAIS</b>
-------------------------------

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

**Attribution des points** attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

**Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points** attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

**Éléments de réponse**

<b>8 points</b>	A1: 1 pt	A2: 1,5 pt	A3: 1 pt	A4: 1 pt	A5: 1,5 pt	A6: 1 pt	A7: 1 pt
-----------------	----------	------------	----------	----------	------------	----------	----------

**A1** Sandie regrette de ne pas avoir connu Internet lorsque ses enfants étaient jeunes. (0,5 pt) Maintenant on peut acheter en ligne et ce n'est plus une corvée. (0,5 pt)

**A2** Sandie aime faire ses achats sur Internet car elle ne perd plus de temps dans les magasins ou sur les parkings. (0,5 pt) La livraison à domicile ne coûte pas cher. (0,5 pt) Ne plus avoir de caddies débordant de marchandises est une grande satisfaction pour elle. (0,5 pt)

**A3** John Maslen aime surfer pour le plaisir, même s'il n'achète rien. (0,5 pt) Ses centres d'intérêt sont l'informatique et les voyages. (0,5 pt)

**A4** Les femmes font leurs achats en ligne de façon rapide et efficace. (0,5 pt) Elles ne perdent pas de temps et vont à l'essentiel. (0,5 pt)

**A5** Les hommes commencent par surfer pour le plaisir. (0,5 pt) Ils sont plus enclins à rechercher les nouveaux sites et n'hésitent pas à comparer les prix. (0,5 pt) Ils n'ont plus le souci d'aller en ville et de se garer. (0,5 pt)

**A6** Ce sont de loin les hommes qui dépensent le plus sur Internet. (0,5 pt) Certains font de folles dépenses, (jusqu'à £1,000, parfois £5,000 ou plus) en achetant sur Internet voitures ou vacances de luxe. (0,5 pt)

**A7** Pour Mark Sykes acheter sur Internet est plus avantageux. (0,5 pt) C'est sans tracas et cela constitue un réel plaisir. (0,5 pt)

<b>B TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)</b>
--

1 Men appreciate efficiency and ease, and find these online.

2 As a result, conventional shopping roles are now being reversed

3 and sons are teaching their mothers how to shop.

4 "Using price-comparison sites is something my 17-year-old son as taught me" Mrs Hufford says.

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

## SHOPPING ON LINE

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladroites, erreurs d'orthographe occasionnelles.

<b>C EXERCICE : 4 points (0,5 pt x 8)</b>
---

Barbara seems almost programmed to enjoy **SHOPPING**. **MOTIVATED** by pleasure, she **DOES** it for fun or on impulse. When she **MET** her husband five years ago, Barbara **DID NOT KNOW** how to shop on line. Since then she **HAS SPENT / HAS BEEN SPENDING** more and more time on the Internet. Now, she likes **BROWSING** for pleasure and **FEELS** more relaxed.

<b>D PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)</b>
---

Il s'agit uniquement ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

**Critères d'évaluation :**

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
  - **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.
- Attribution au **maximum de un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.